



WarmUp

www.defa.com







411392



MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett  i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja  ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Tapp av kjølevæsken. Demonter den angitte frostpluggen i henhold til tabellen.

⚠ Rengjør frostpluggullet godt.

Plasser varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Skru forsiktig til senterbolten/ mutteren inntil T-skinnesprederen har kontakt med insiden av motorblokken (A). Vri varmeren forsiktig $\pm 5^\circ$ for å være sikker på at T-skinnen er riktig plassert. Påse at varmeren sitter rett i hullet. Bolten/mutteren trekkes til med 6.0 Nm. Kontroller at pakningen tetter ordentlig og at varmeren ikke kan trekkes ut eller løsne. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan. Demontera den angivna frostpluggen som monteringsanvisningen anger.

⚠ Rengör frostpluggålet noga.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Drag åt bulten/muttern försiktigt och se till att T-skenan ligger noga an mot blockväggen (A). Vrid värmaren $\pm 5^\circ$ för att vara säker på att värmaren sitter korrekt och drag till bult/mutter med 6,0 Nm. Fyll på kylarvätska och kontrollera att packningen håller tätt på värmaren.

Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA frångör sig sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

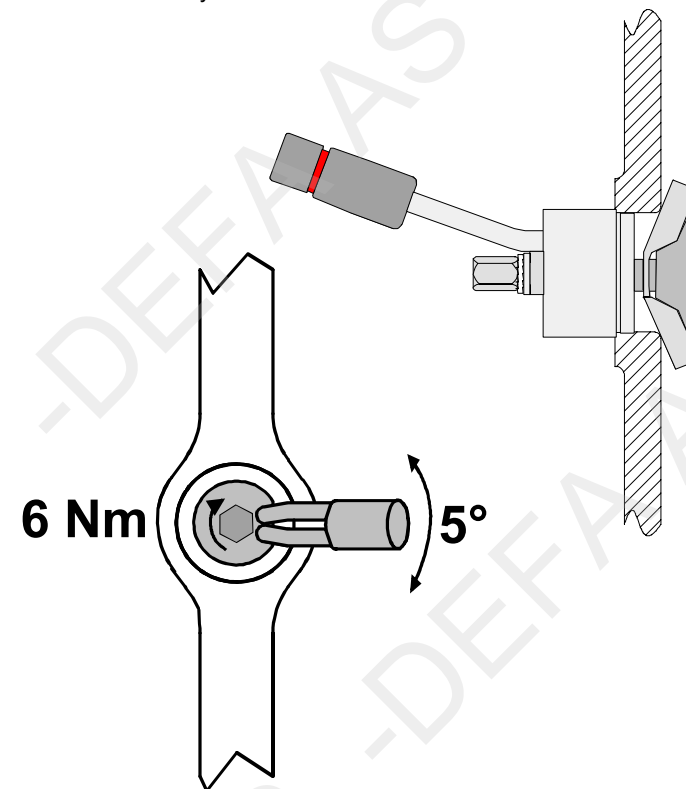
FIN Laske jäähdytysneste pois. Irrota ohjeenmukainen pakkastulppa, taulukon mukaan.

Puhdista pakkastulpan reikä hyvin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Kierrä mutteria/pulttia kiinnipäin kunnes T-pultin levittyvä osa tavoittaa lohkon seinämät (A). Liikuta lämmittimen pistoketta 5 astetta molempiin suuntiin jotta kiinnike löytää oikean asennon moottorissa. Varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. Kiristä mutteria/pulttia 6.0 Nm. Täytä jäähdytysjärjestelmä hyväksytyllä pakkasnesteellä ja ilmaa se autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Tarkista ettei vuotoja esiinny ja ettei lämmitin lähde vetämällä irti. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

⚠ Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.



GB Drain off the coolant. Remove the indicated frost plug according to the table.

⚠ Thoroughly clean the frost plug hole.

Place the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Tighten the center bolt/nut carefully until the T-bar engages with the inside of the water jacket (A). Turn the heater carefully 5° in each direction in order to ensure that the T-bar is correctly positioned. Check that the heater is correctly aligned with the hole. Tighten the bolt/nut to a torque of 6 Nm. Check that the seals are completely watertight, and that the heater cannot loosen or be withdrawn. Contaminated or old coolant must be renewed.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

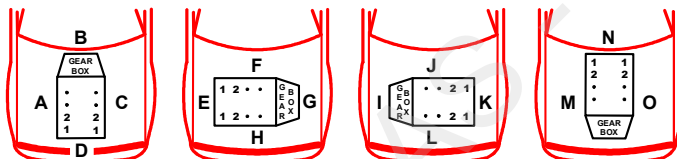
D Das Kühlwasser ablassen. Den in der Tabelle angegebenen Verschlussdeckel des entspr. Kernloches herauserschrauben.

⚠ Das Kernloch sorgfältig reinigen.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Die Mutter vorsichtig anziehen bis die T-Schiene an der Innenseite des Motorblockes berührt (A). Den Wärmer vorsichtig um ± 5 Grad drehen um zu kontrollieren das die T-Schiene korrekt anliegt. Der Wärmer muss gerade im Kernloch sitzen. Die Mutter wird mit 6,0 Nm angezogen. Kontrollieren das der O-Ring dicht ist. Kontrollieren das der Wärmer nicht herausgezogen bzw. verdreht werden kann. Verunreinigte oder alte Kühlfüssigkeit muss erneuert werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



MITSUBISHI						
GRANDIS 2.4	04>	4G69	H1	11	460372	1
OUTLANDER 2.0 T	05>	4G63	H1	11	460372	2

MITSUBISHI GRANDIS 2.4 1

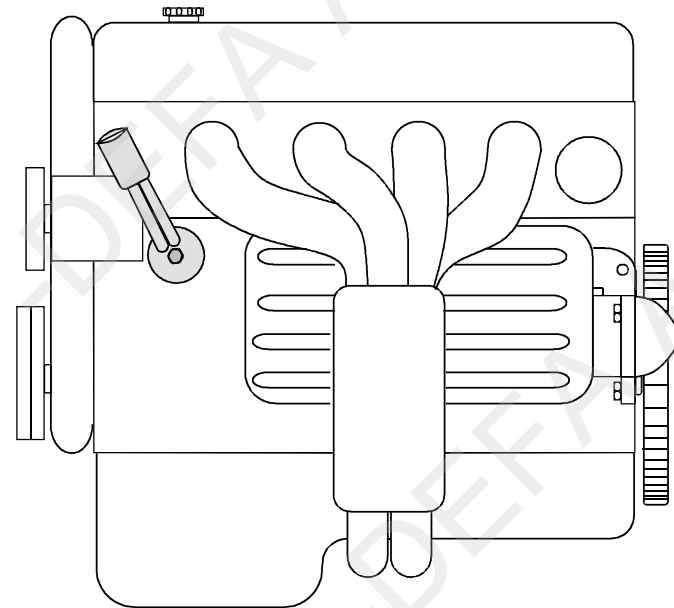
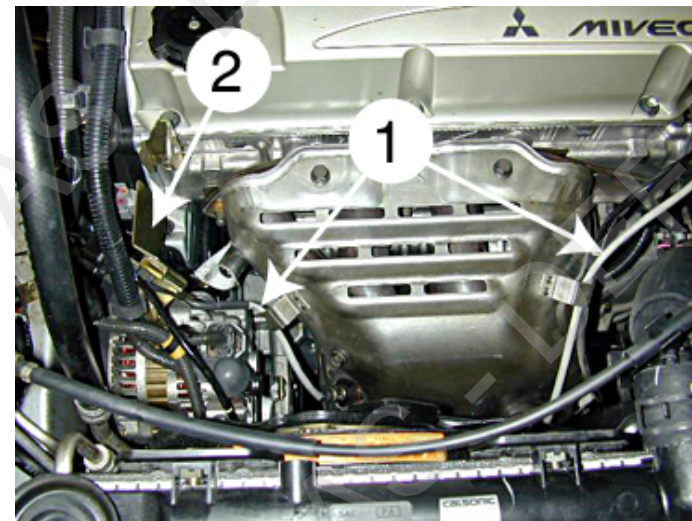
N Før montering: Koble av kablene til begge lambdasondene (1). Demonter varmedekslet over eksosmanifolden. **NB!** Vær forsiktig slik at kablene til lambdasondene ikke blir skadet. Demonter frostlokket og monter varmeren. Bøy eventuelt braketten (2) slik at varmerens kabel kan monteres. Monter tilbake varmedekslet og kablene til lambdasondene. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. bilfabrikantens spesifikasjoner.

S Innan montering: Haka av kablarna till de båda lambdasonderna (1). Demontera värmskyddet över grenröret. **OBS!** Var försiktig så att kablarna till lambdasonderna inte skadas. Demontera frostlocket och montera värmaren. Böj eventuellt fästet (2) så att värmarens kabel kan monteras. Montera tillbaka värmskyddet och kablarna till lambdasonderna. Fyll på godkänd kylarvätska, kontrollera att det inte läcker och lufta enligt bil tillverkarens specifikationer.

FIN Ennen asennusta: Irrota molempien lambda-anturien johdot (1). Irrota pakosarjan lämpösuoja. **HUOM! Älä vaurioita lambda-anturien johtoja!** Poista pakkastulppa ja asenna lämmitin paikoilleen. Taivuta tarvittaessa kiinnikettä (2) niin että panssarikaapeli voidaan kiinnittää lämmittimeen. Asenna paikoilleen pakosarjan lämpösuoja sekä lambda-anturien johdot. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelamalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Before installation: Remove the cables for the lambda probes (1). Remove the heat shield above the exhaust manifold. **NOTE!** Be careful to ensure that the cables for the lambda probes do not get damaged. Remove the frost plug and fit the heater. Bend, if necessary, the bracket (2) in order to enable fitting of the cable for the heater. Replace the heat shield and the cables for the lambda probes. Top up with coolant and bleed the system well, according to the manufacturer's specifications. Check for leaks.

D Vor der Montage: Die Leitungen beider Lambdasonden lösen (1). Die Abdeckung oberhalb des Abgaskrümmers ausbauen. **!! Die Leitungen der Lambdasonden dürfen nicht beschädigt werden.** Den Froststopfen ausbauen und den Motorwärmer montieren. Das Halteblech (2) entsprechend biegen, so das die Anschlussleitung des Wärmers problemlos montiert werden kann. Die Abdeckung wieder montieren und die Leitungen der Lambdasonden befestigen. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften.



2 MITSUBISHI OUTLANDER 2.0 T

N For lettere montering, demonter varmedekselet over eksosmanifolden og to varmedeksler over styrreservo. Fyll på godkjent kjølevæske og luft kjølesystemet godt iflg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S För att underlätta monteringen: Demontera skyddskåpan över grenröret och de två skyddskåporna över styrservot. Fyll på godkänd kylarvätska, kontrollera att det inte läcker och lufta enligt biltillverkarens specifikationer.

FIN Irrota lämpösuoja pakosarjan päältä sekä kaksi lämpösuojaa ohjaustehostimen päältä ennen asennusta. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB To ease installation: Remove the heat shield above the exhaust manifold and the two heat shields above the power steering. Top up and bleed the cooling system according to the car manufacturer's instructions. Check for leaks.

D Zur Erleichterung der Montage sind ein Wärmeschutzblech über dem Auspuffkrümmer und zwei Wärmeschutzbleche über der Servopumpe zu entfernen. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen.

